



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 **Shi Jing** table

The Book of Odes

論 **Lun Yu** table

The Analects

大學 **Daxue** table

Great Learning

中庸 **Zhongyong** table

Doctrine of the Mean

字 **San Zi Jing** table

Three-characters book

易 **Yi Jing** table

The Book of Changes

道 **Dao De Jing** table

The Way and its Power

唐 **Tang Shi** table

300 Tang Poems

兵 **Sun Zi** table

The Art of War

計 **36 Ji** table

Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 诗 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (31)

韋應物 WEI YINGWU

MOORING AT TWILIGHT IN YUYI DISTRICT

聽	獨	雁	人	冥	浩	停	落	夕
鐘	夜	下	歸	冥	浩	舫	帆	次
未	憶	蘆	山	日	風	臨	逗	盱
眠	秦	洲	郭	沈	起	孤	淮	眙
客	關	白	暗	夕	波	驛	鎮	縣

Furling my sail near the town of Huai,
I find for harbour a little cove.
Where a sudden breeze whips up the waves.
The sun is growing dim now and sinks in the dusk.
People are coming home. The bright mountain-peak darkens.
Wildgeese fly down to an island of white weeds.
...At midnight I think of a northern city-gate,
And I hear a bell tolling between me and sleep.

Bynner 31



Français / English

Chinese on / off

Vertical

Horizontal

Translations

Bynner

Hervey

No commercials

Tang Shi I. 1. (31) 诗

[Previous page](#)

[Next page](#)



芦管石